

Surah 2. Al-Baqara

Asad: for if you do it not, then know that you are at war with God and His Apostle. But if you repent, then you shall be entitled to [the return of] your principal:²⁶⁷ you will do no wrong, and neither will you be wronged.

Malik: or war shall be declared against you by Allah and His Rasool. If you repent, you may retain your principal, causing no loss to debtor and suffering no loss.

Mustafa Khattab:

If you do not, then beware of a war with Allah and His Messenger! But if you repent, you may retain your principal—neither inflicting nor suffering harm.

Pickthall: And if ye do not, then be warned of war (against you) from Allah and His messenger. And if ye repent, then ye have your principal (without interest). Wrong not, and ye shall not be wronged.

Yusuf Ali: If ye do it not take notice of war from Allah and his Apostle: but if ye turn back ye shall have your capital sums; deal not unjustly and ye shall not be dealt with unjustly.³²⁸

Transliteration: Fain lam tafAAaloo fathanoo biharbin mina Allahi warasoolihi wain tubtum falakum ruoosu amwalikum la tathlimoona wala tuthlamoona

Author Comments

267 - I.e., without interest.

328 - This is not war for opinions, but an ultimatum of war for the liberation of debtors unjustly dealt with and oppressed.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 279*